

Inhalt

Vorbemerkung	VII
GEORG SCHUPPENER: Lessings Beitrag zur Entwicklung des Wortschatzes unter besonderer Berücksichtigung seiner Übersetzungen	1
JÜRGEN DUMMER: Der Philologe Gotthold Ephraim Lessing	21
STEPHANIE CATANI: <i>Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften.</i> Lessings Huarte-Übersetzung im Kontext poetologischer und anthropologischer Diskurse der Aufklärung	29
MARCUS BAUMGARTEN: Lessing und Johann Nicolaus Meinhard: Übersetzungskonzept, Übersetzungspraxis	47
ELENA POLLEDRI: Lessing übersetzt Goldoni? <i>L'Erede fortunata</i> und <i>Die glückliche Erbin</i>	59
YVONNE NILGES: Wie die Briten den Stil gebildet: James Thomson in der »Verdolmetschung« durch Lessing	81
THOMAS MARTINEC: Übersetzung und Adaption. Lessings Verhältnis zu Francis Hutcheson	95
JUTTA GOLAWSKI-BRAUNGART: Shakespeare via Voltaire. Voltaires Brief <i>Sur la tragédie</i> in den <i>Beyträgen zur Historie und Aufnahme des</i> <i>Theaters</i> (1750)	115
HELMUT BERTHOLD: Übersetzung Riccobonis, Auszug aus Sainte- Albine – Aspekte des Illusionsbegriffs	129
NIKOLAS IMMER, OLAF MÜLLER: Lessings Diderot: »süßere Thränen« zur Läuterung des Nationalgeschmacks	147
JÜRGEN JOACHIMSTHALER: Lessing und Wackenroder übersetzen Diderot. Ein Vergleich	165
Literaturverzeichnis	191
Personenverzeichnis	207